

Qualitäts- und Umweltrichtlinie

für non automotive Lieferanten der ElringKlinger-Gruppe

Version: Oktober 2014

Quality and Environmental Guidelines

for non automotive Suppliers of the ElringKlinger Group

Version: October 2014



INHALT

- 0. Vorwort, Herausgabe und Änderungsmanagement**
- 1. Umfang und Geltungsbereich**
- 2. Mitgeltende Unterlagen**
- 3. Begriffe**
- 4. Managementsystem**
 - 4.1. Allgemeine Anforderungen
 - 4.2. Dokumentationsanforderungen
- 5. Verantwortung der Leitung**
- 6. Management von Ressourcen**
- 7. Produktrealisierung**
 - 7.1. Planung der Produktrealisierung
 - 7.2. Kundenbezogene Prozesse
 - 7.3. Entwicklung
 - 7.4. Beschaffung
 - 7.5. Produktion und Dienstleistungserbringung
 - 7.6. Lenkung von Überwachungs- und Messmitteln
- 8. Messung, Analyse und Verbesserung**
 - 8.1. Allgemeines
 - 8.2. Überwachung und Messung
 - 8.3. Lenkung fehlerhafter Dokumente
 - 8.4. Datenanalyse
 - 8.5. Verbesserung

CONTENTS

- 0. Foreword, issuance and change management**
- 1. Scope**
- 2. Further applicable documents**
- 3. Terms and definitions**
- 4. Management system**
 - 4.1. General requirements
 - 4.2. Documentation requirements
- 5. Management responsibility**
- 6. Resource management**
- 7. Product realization**
 - 7.1. Planning of product realization
 - 7.2. Customer-related processes
 - 7.3. Design and development
 - 7.4. Purchasing
 - 7.5. Production and service provision
 - 7.6. Control of monitoring and measuring equipment
- 8. Measurement, analysis and improvement**
 - 8.1. General
 - 8.2. Monitoring and measurement
 - 8.3. Control of nonconforming products
 - 8.4. Analysis of data
 - 8.5. Improvement

0. VORWORT, HERAUSGABE UND ÄNDERUNGSMANAGEMENT

Die ElringKlinger-Gruppe hat sich als globaler Entwicklungspartner und weltweiter Lieferant für die Automobilindustrie, die Kraftfahrzeug-Ersatzteilmärkte und die allgemeine Industrie positioniert. Das Leistungsportfolio umfasst Motor- und Getriebedichtungen, Dichtungssätze, Gehäuse-Baugruppen, abschirmtechnische Teile, Hochleistungskunststoffprodukte, Batteriezellverbinder, Abgasreinigungssysteme, Werkzeugbau und Entwicklungs-Serviceleistungen. Mit mehr als 40 Werken, Tochter- und Beteiligungsgesellschaften ist ElringKlinger in den wesentlichen Märkten der Erde präsent. Mehr als 6.000 Mitarbeiter sind weltweit aktiv, um die Kunden mit innovativen Produkten auf technologisch höchstem Stand und mit erstklassigen Dienstleistungen noch erfolgreicher ans Ziel zu bringen. Die ElringKlinger AG ist der einzige unabhängige Dichtungshersteller mit globalen Aktivitäten.

Zur Herstellung dieser hochwertigen Erzeugnisse ist es erforderlich, ebenso hochwertige Rohstoffe und Halbzeuge einzusetzen, da die Qualität der zugelieferten Produkte das Endprodukt maßgeblich beeinflusst. Diese hohen Ansprüche gelten gleichermaßen auch für Dienstleistungen.

Ferner erwartet ElringKlinger, dass seine Lieferanten die gleichen Prinzipien und Managementmethoden weltweit einführen und permanent anwenden wie ElringKlinger selbst.

Unser Managementsystem ist seit vielen Jahren zertifiziert nach ISO 9001 wie auch nach der Umweltnorm ISO 14001.

Die vorliegende Richtlinie ist daher in Anlehnung an ISO 9001 strukturiert und als ergänzende kundenspezifische Anforderung (CSR) zur ISO 9001 in der jeweils gültigen Fassung auf

www.elringklinger.de/de/unternehmen/lieferanten/qualitaets-und-umweltrichtlinien

verfügbar. Neuausgaben bzw. Änderungen werden allen Lieferanten der ElringKlinger-Gruppe mittels Newsletter kommuniziert.

Die Richtlinie ist zweisprachig deutsch / englisch. Die deutsche Ausgabe ist verbindlich.

0. FOREWORD, ISSUANCE AND CHANGE MANAGEMENT

The ElringKlinger Group has positioned itself as a global development partner and worldwide supplier for the automotive industry, the automotive spare parts markets and the general industry. The portfolio of services encloses gaskets for engines and transmissions, gasket sets, housing modules, shielding components, high-efficiency plastic products, battery components, emission control systems, tool design and construction and developing services. With more than 40 plants, subsidiaries and holding companies, ElringKlinger is present in the most important global markets. More than 6,000 employees are active worldwide to support customers with innovative products in high-end technology and with first-class services on their way to the goal even more successfully. The ElringKlinger AG is the only independent gasket manufacturer with global activities.

To manufacture these high-quality products, it is necessary to use raw materials and semi-finished products of equally high quality. After all, the quality of the products supplied crucially influences the final product. These demanding requirements apply in equal measure to services.

ElringKlinger expects, moreover, that its suppliers permanently introduce and apply the same principles and management methods worldwide as ElringKlinger itself.

Our management system has been certified to ISO 9001 and to environmental standard ISO 14001 for many years.

The present guidelines have therefore been structured on the basis of ISO 9001 in the version currently in force and is available as supplemental customer-specific requirement (CSR) under

www.elringklinger.de/en/company/suppliers/quality-environmental-guidelines

New editions or changes are communicated to all suppliers of the ElringKlinger Group by means of newsletters.

The guidelines are bilingual German / English. The German version is binding.

Verantwortlich für dieses Dokument ist:

ElringKlinger AG | Max-Eyth-Straße 2
D-72581 Dettingen/Erms
Qualitäts- und Umwelt-Management
Olav Hahn
Fon +49 7123 724-514
Fax +49 7123 724-544
olav.hahn@elringklinger.com
www.elringklinger.de

Responsible for this document:

ElringKlinger AG | Max-Eyth-Straße 2
D-72581 Dettingen/Erms
Quality and Environm. Management
Olav Hahn
Fon +49 7123 724-514
Fax +49 7123 724-544
olav.hahn@elringklinger.com
www.elringklinger.de

1. UMFANG UND GELTUNGSBEREICH

Unsere Qualitäts- und Umweltrichtlinie hat den Status einer Qualitätssicherungsvereinbarung. Sie regelt die technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen zwischen ElringKlinger und seinen Lieferanten, die zur Erreichung der angestrebten Qualitätsziele erforderlich sind. Darüber hinaus stellt sie bestimmte Anforderungen an das Managementsystem der Lieferanten und Dienstleister.

Diese Richtlinie ist unverzichtbarer Bestandteil aller Lieferverträge mit ElringKlinger bzgl. Produktionsmaterial und Fremdfertigungen. Hiervon ausgenommen sind Zulieferer von Hilfs- und Betriebsstoffen sowie Produzenten von Betriebsmitteln, und automotive Lieferanten (siehe Kapitel 3). Automotive Lieferanten müssen die EK-Richtlinie nach TS 16949 erfüllen. Um besonderen Anforderungen Rechnung zu tragen, können spezifische Ergänzungen und individuelle Vereinbarungen abgeschlossen werden.

Bei allen Punkten gelten die Anforderungen der ISO 9001 und der ISO 14001. Zusätzliche Anforderungen sind explizit angegeben.

Die Richtlinie bestimmt keine Qualitätsmerkmale; diese werden durch die jeweilige Spezifikation bestimmt und regelt keine Haftungs- oder Gewährleistungsfragen.

Geschäftssprache ist die Landessprache des Bestellerwerkes, alternativ Englisch.

Es gilt das Recht des Staates, in dem das ElringKlinger-Bestellwerk seinen Sitz hat.

2. MITGELTENDE UNTERLAGEN

Es gelten folgende Dokumente in der jeweils gültigen Fassung:

**Normative Verweisungen,
Literaturverzeichnis**

ISO 9001	Qualitätsmanagementsysteme Anforderungen
ISO 14001	Umweltmanagementsysteme

1. SCOPE

Our quality and environmental protection guidelines have the status of a quality assurance agreement. In ElringKlinger's relations with its suppliers, the guidelines serve as a means of regulating the basic technical and organizational conditions for attaining quality targets. Above and beyond this, they make specific demands on supplier's management system.

These guidelines are an essential component of all supply agreements regarding production material and outside processing services entered into by ElringKlinger. Excluded are suppliers of auxiliary and operating materials as well as manufacturers of production equipment and automotive suppliers (see chapter 3). Automotive suppliers must fulfil the EK guideline acc. TS 16949. Specific amendments and individual agreements can be concluded to cover particular requirements.

The requirements of ISO 9001 and ISO 14001 apply for every aspect. Additional requirements are specified explicitly.

The guidelines determine no quality characteristics; these are determined by the respective specification. Liability or guarantee issues are not defined.

The language of business is the local language of the ordering plant or English as an alternative.

The law of the country in which the ordering plant of ElringKlinger has its domicile shall apply.

2. FURTHER APPLICABLE DOCUMENTS

The following documents are valid as amended from time to time:

**Normative references,
Bibliography**

ISO 9001	Quality management systems, requirements
ISO 14001	Environmental management systems

OHSAS 18001	Arbeitsschutzmanagement-Systeme
ISO 26000	Leitfaden gesellschaftlicher Verantwortung
EG 761/2001 1907/2006/EU	EG-Öko-Audit-Verordnung REACH
2000/53/EG	Richtlinie über Altfahrzeuge

Normen-Bezugsquelle: www.beuth.de

VDA Regelwerke

Bezugsquelle: www.vda-qmc.de

GADSL Liste für deklarationspflichtige Stoffe im Automobilbau (www.mdsystem.com)

Mitgeltende Einkaufsdokumente von ElringKlinger:

Übergeordnete Dokumente:

- Qualitäts- und Umweltrichtlinie für Lieferanten der ElringKlinger-Gruppe
- Fragebogen Qualitäts- und Umweltbewertung Lieferanten (ZF QM 20)
- Einkaufsbedingungen von ElringKlinger
- Geheimhaltungsvereinbarung
- Selbstauskunft Haftpflicht (ZF M 5)
- Rahmenvertrag
- ElringKlinger-Lieferantenbewertung (ZA QM 7.4-1)

Produktbezogene Dokumente:

- Rahmenbestellungen
- Verpackungsvorschrift (ZF QM 41)
- Bauabweichungsantrag (ZF QM 11)
- APQP Beschaffungsplanung (ZF QM 31)
- Abnahme 2-Tagesproduktion + Kapazitätsanalyse (ZF QM 13)
- Zeichnung
- Werkzeugbestellung
- Werkzeugüberlassungsvertrag
- Bestellnorm (ZF QM 34)
- Rezeptur
- Produktbezogene Dokumente bei Großserien

Auftragsbezogene Dokumente:

- Lieferpläne
- Einzelbestellungen

Die gültigen Originaldateien und Beispiele sind auf der ElringKlinger-Internetseite verfügbar.

3. BEGRIFFE

Es gelten die Begriffe nach ISO 9000, ISO 9001, und ISO 14001 und der mitgeltenden Unterlagen.

OHSAS 18001	Safety management systems
ISO 26000	Management and leadership standards
EG 761/2001 1907/206 EU	EU eco audit directive REACH
2000/53/EG	End of life vehicle directive

Supply source for standards: www.beuth.de

VDA Regulations

Reference source: www.vda-qmc.de

GADSL Global Automotive Declarable Substance List (www.mdsystem.com)

Further applicable purchasing documents from ElringKlinger:

Higher-level documents:

- Quality and environmental guidelines for suppliers of the ElringKlinger Group
- Questionnaire quality and environmental evaluation of suppliers (ZF QM 20)
- ElringKlinger purchasing conditions
- Non-disclosure agreement
- Self-disclosure of liability (ZF M 5)
- Basic agreement
- ElringKlinger supplier evaluation (ZA QM 7.4-1)

Product-related documents:

- Blanket orders
- Packaging instruction (ZF QM 41)
- Interim recovery Worksheet (ZF QM 31)
- APQP Procurement planning (ZF QM 31)
- Acceptance of 2-day production and capacity analysis (ZF QM 13)
- Drawing
- Tool order
- Tool supply contract
- Order norm (ZF QM 34)
- Recipe
- Product-related documents on high volumes

Order-related documents:

- Delivery schedules
- Individual orders

The valid original data files and examples are available on the ElringKlinger web site.

3. TERMS AND DEFINITIONS

Essential terms according to ISO 9000, ISO 9001 and as well as ISO 14001 and the adjoining documents apply.

Prototypenteile:

Prototypenteile sind Teile, die nicht unter Serienbedingungen gefertigt sind, und so auch von ElringKlinger bestellt werden.

Hilfs- und Betriebsstoffe:

Hilfs- und Betriebsstoffe sind alle Materialien, die nicht Bestandteil des Produktes von ElringKlinger sind.

Betriebsmittel:

Alle zur Herstellung der Produkte bei ElringKlinger erforderlichen Einrichtungen (Maschinen, Anlagen, Werkzeuge etc.).

Automotive Lieferanten:

Lieferanten, die Produkte liefern, welche bei EK zur Herstellung von Teilen für die Automobilindustrie, NKW-Industrie, Medizinindustrie und Bahn verwendet werden.

Prototype parts:

Prototype parts are parts which are not produced under serial conditions, and which are ordered by ElringKlinger as such.

Auxiliary and operating materials:

Auxiliary and operating materials are all materials that are not a component of the ElringKlinger product.

Production equipment:

Any equipment that is required for the production of products at ElringKlinger (machines, plants, tools etc.).

Automotive suppliers:

Suppliers delivering products which are used at ElringKlinger for production of products for automotive industry, truck industry, medical and train industry.

4. MANAGEMENTSYSTEM**4.1 ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN**

Die wichtigsten Informationen zum Stand des Managementsystems beim Lieferanten werden durch ElringKlinger zu Beginn der Geschäftsbeziehung mit dem Formblatt ZF QM 20 „Fragebogen Qualitäts- und Umweltbewertung Lieferanten“ abgefragt. Änderungen, insbesondere der aktuellen Zertifikate und Ansprechpartner, sind ElringKlinger unverzüglich und unaufgefordert mitzuteilen.

Für spezielle Einsatzzwecke, wie z.B. Luftfahrt, Eisenbahn, Schiffsbau oder Schweißtechnik sind Managementsysteme und Zulassungen notwendig, die über die Anforderungen der Punkte 4.1.A–D hinausgehen. Diese sind in gesondert zu erstellenden Qualitätsvereinbarungen festzulegen.

4.1.A QUALITÄTSMANAGEMENTSYSTEM

Der Lieferant verpflichtet sich zur Einführung eines Qualitätsmanagementsystems, das die Anforderungen der ISO 9001 erfüllt.

Eine Zertifizierung nach ISO 9001 ist erwünscht, aber nicht zwingend erforderlich.

Bei Handelshäusern akzeptiert ElringKlinger das Zertifikat des QM-Systems der Hersteller.

Bei der Entwicklung der QM-Systeme unserer Lieferanten leistet ElringKlinger im Bedarfsfalle partnerschaftliche Unterstützung.

4.1.B UMWELTMANAGEMENTSYSTEM

Wir erwarten von unseren Lieferanten und Dienstleistern die Umsetzung und Einhaltung aller gesetzlichen Umwelt- und Sicherheitsvorschriften.

4. MANAGEMENT SYSTEM**4.1 GENERAL REQUIREMENTS**

The most important information about the state of the management system at the supplier is retrieved by ElringKlinger at the beginning of the business connection by form sheet ZF QM 20 "Questionnaire quality and environmental evaluation of suppliers". Changes, in particular of current certificates and contact persons, are to be communicated to ElringKlinger promptly and without being asked.

Management systems and approvals that exceed the requirements of articles 4.1.A–D are necessary for special purposes, as for example aviation, railroad, shipbuilding or welding technology. These are to be defined in separate quality agreements.

4.1.A QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

The supplier is committed to introduce a quality management system that satisfies the requirements contained in ISO 9001.

Certification according to ISO 9001 is desired, but is not an absolute requirement.

In the case of suppliers functioning as trading companies, ElringKlinger accepts the certificate of the manufacturer's QM system.

In a spirit of partnership, ElringKlinger provides support to our suppliers for the development of the QM system where needed.

4.1.B ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM.

We expect our suppliers and service providers to implement and adhere to all statutory environmental protection and safety regulations. ElringKlinger strongly rec-

Es ist eine dringende Empfehlung von ElringKlinger, die Anforderungen der Umweltnorm ISO 14001, EMAS oder die weltweite Responsible Care-Initiative der chemischen Industrie mit in das QM-System einzubeziehen und die Systeme extern zertifizieren zu lassen.

ommends that the requirements contained in the environmental standard ISO 14001, EMAS or the worldwide Responsible Care Initiative of the chemical industry shall be incorporated in the QM system and that the system is certified externally.

4.1.C GESELLSCHAFTLICHE VERANTWORTUNG

Wir erwarten von unseren Lieferanten und Dienstleistern, dass alle Handlungsfelder gesellschaftlicher Verantwortung nach der ISO 26000 betrachtet und wo möglich in der Organisation angewendet werden.

4.1.C SOCIAL RESPONSIBILITY

We expect from our suppliers and service providers that all spheres of activity of social responsibility are considered according to ISO 26000 and are applied – where possible – within the organization.

4.1.D ARBEITSSICHERHEITSMANAGEMENT

Alle durch den Lieferanten eingesetzte Materialien und Fertigungstechniken müssen den gültigen gesetzlichen Auflagen und Sicherheitsauflagen des Hersteller- und Abnehmerlandes genügen. Eine Zertifizierung nach OHSAS 18001 ist empfohlen, jedoch nicht Voraussetzung für die Lieferbeziehung.

4.1.D OCCUPATIONAL SAFETY MANAGEMENT

All materials used by the supplier and production engineering have to meet the requirements of valid legal restraints and safety constraints of the manufacturing country as well as the customer country. A certification according to OHSAS 18001 is recommended, however, not mandatory for the supply relationship.

4.2 DOKUMENTATIONSANFORDERUNGEN

4.2.3.1 TECHNISCHE VORGABEN, ÄNDERUNGEN

ElringKlinger wird dem Lieferanten verständlich und aussagefähig alle vorliegenden Produkthanforderungen (z.B. Spezifikation, Zeichnung, Stückliste, CAD-Daten und insbesondere ElringKlinger-Bestellnormen) zur Verfügung stellen.

Alle von ElringKlinger zur Verfügung gestellten technischen Normen, Vorgaben und Änderungen müssen innerhalb von 2 Wochen bewertet, verteilt und ein Plan zur Verwirklichung erstellt werden.
Bei Abweichungen oder Unklarheiten muss unmittelbar schriftlich widersprochen werden.

4.2 DOCUMENTATION REQUIREMENTS

4.2.3.1 ENGINEERING SPECIFICATIONS, ALTERATIONS

ElringKlinger will provide – in an understandable and informative manner – the supplier with all present product requirements (e.g. specification, drawing, parts list, CAD data and in particular ElringKlinger order norms).

All technical standards, specifications and modifications provided by ElringKlinger must be evaluated, distributed and a plan for implementation must be provided promptly within 2 weeks. In case of nonconformity or any ambiguity, objections must be made immediately in writing.

5. VERANTWORTUNG DER LEITUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

5. MANAGEMENT RESPONSIBILITY

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

6. MANAGEMENT VON RESSOURCEN

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

6. RESOURCE MANAGEMENT

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7. PRODUKTREALISIERUNG

7.1 PLANUNG DER PRODUKTREALISIERUNG

Die Planung der Produktrealisierung für Großserienteile erfolgt mit Hilfe des Formblattes ZF QM 31 Beschaffungsplanung (APQP).

7. PRODUCT REALIZATION

7.1 PLANNING OF PRODUCT REALIZATION

Planning of Product realization with high volume parts is done form sheet ZF QM 31 Procurement Planning (APQP).

ElringKlinger nennt dem Lieferanten die projektbezogenen Termine und Ansprechpartner. Der Lieferant benennt einen Projektverantwortlichen und legt die Projektaufgaben mit entsprechenden Terminen fest. In Abstimmung mit ElringKlinger sind Projektfortschrittsberichte zu den jeweiligen Milestones vorzulegen. Der Lieferant hat Terminrisiken und -verzögerungen unverzüglich ElringKlinger anzuzeigen.

Der Lieferant verpflichtet sich, vor

- Änderungen von Fertigungsverfahren/-materialien (auch bei Unterlieferanten)
- Wechsel des Unterlieferanten
- Änderungen von Prüfverfahren/-einrichtungen
- Verlagerungen in andere Fertigungsstandorte
- Abkündigung von Produkten
- Hardware/Firmware Revisionen und Änderungen

die Zustimmung von ElringKlinger einzuholen und bei Teilen eine erneute Erstbemusterung (s. 7.3.6.3) durchzuführen.

Gegebenenfalls muss die Möglichkeit für ein „Last Buy“ sichergestellt werden.

Sämtliche Änderungen am Produkt und in der Prozesskette werden vom Lieferanten in einem Produktlebenslauf dokumentiert und ElringKlinger auf Verlangen vorgelegt.

7.2 KUNDENBEZOGENE PROZESSE

Besondere Merkmale sowie Prüfverfahren, Prüfmittel und Prüfabläufe werden mit ElringKlinger vereinbart und in der Bestellnorm, der Zeichnung oder in Q-Vereinbarungen fixiert. Der Lieferant muss mit ElringKlinger Annahmekriterien und ppm-Ziele festlegen.

ElringKlinger-Dokumente (z.B. Zeichnungen, Bestellnormen, Rezepturen, Verpackungsvorschriften) sind ab der Auftragsvergabe nur gültig, wenn sie von der zuständigen Einkaufsabteilung von ElringKlinger direkt zur Verfügung gestellt werden, oder diese in Kopie informiert wurde. Dokumente von anderen Bereichen dienen nur der unverbindlichen Information.

Wenn der Auftrag an den Lieferanten Entwicklungsaufgaben einschließt, werden die Anforderungen durch die Vertragspartner schriftlich z.B. in Form eines Lastenheftes festgelegt.

Der Lieferant muss sicherstellen, dass elektronischer Datenaustausch über Fax, E-Mail und/oder DFÜ gewährleistet ist. Im Falle von Internetauktionen und E-Procurement-Lösungen stellt ElringKlinger die notwendigen Programme kostenfrei zur Verfügung. Der Lieferant verpflichtet sich im Gegenzug, an diesen Ausschreibungen teilzunehmen.

ElringKlinger informs the supplier of the project-oriented deadlines and persons to contact. The supplier designates a project manager and defines project tasks with corresponding deadlines. Project progress reports on each of the milestones are to be submitted as agreed with ElringKlinger. The supplier has to indicate ElringKlinger scheduling risks and delays immediately.

The supplier agrees to obtain ElringKlinger's prior consent and to undertake a new initial sample delivery for parts (see 7.3.6.3) in the event of:

- Changes in production processes/materials (also in the case of the sub-suppliers)
- Change of sub-supplier
- Changes in test processes/test facilities
- Transfers to other production sites
- Announcement of products
- Hardware/Firmware revisions and changes.

If applicable the potential of „Last Buy“ has to be ensured.

All product modifications and all changes in the process chain shall be recorded by the supplier in a product life cycle assessment and submitted to ElringKlinger on request.

7.2 CUSTOMER-RELATED PROCESSES

Special characteristics as well as test methods, testing media and test procedures are to be agreed upon with ElringKlinger and specified in the order norm, the drawing or in quality agreements. The supplier must specify acceptance criteria and ppm targets with ElringKlinger.

Once an order has been placed, ElringKlinger documents (e.g drawings, order norms, recipes, packaging instructions) are valid only if they have been provided by the respective ElringKlinger purchasing department directly or if they have been informed in copy. Documents from other departments are provided for non-binding informational purposes only.

If the order includes developing duties of the supplier, the requirements are defined by the contractual partners in writing, e.g. in form of functional specifications.

The supplier must ensure that electronic data exchange by fax, e-mail, and/or EDI is possible. In the case of internet auctions and

E-procurement solutions, ElringKlinger will provide the required programs free of charge. In return, the supplier is required to take part in these tendering procedures.

7.3 ENTWICKLUNG	7.3 DESIGN AND DEVELOPMENT
7.3.1 ENTWICKLUNGSPLANUNG	7.3.1 DESIGN AND DEVELOPMENT PLANNING
Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.	No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.
7.3.2 ENTWICKLUNGSEINGABEN	7.3.2 DESIGN AND DEVELOPMENT INPUTS
Potenzielle Umweltrisiken und -auswirkungen bei ElringKlinger müssen insbesondere bei der Entwicklung und Prozessplanung berücksichtigt und ElringKlinger mitgeteilt werden. Von der Automobilindustrie verbotene Stoffe (GADSL) dürfen nicht verwendet werden. Weiterhin dürfen Stoffe und Stoffe in Produkten nur für die in REACH registrierten Anwendungen eingesetzt werden.	It is particularly important that development and process planning take into account the potential environmental risks and the environmental impact and that these are communicated to ElringKlinger. Substances banned by the automotive industry may not be used. Additionally the application of substances and substances in products is only allowed for the registered use according REACH.
7.3.3 ENTWICKLUNGSERGEBNISSE	7.3.3 DESIGN AND DEVELOPMENT OUTPUTS
Besondere Merkmale und Merkmale, die erst bei Endkunden entdeckt werden können (pass-through-Merkmale), müssen in die FMEA und den Produktentwicklungsplan einbezogen und gekennzeichnet werden.	Special characteristics and characteristics that may only be identified when the product reaches the final customer (pass-through characteristics) must be included in the FMEA and the control plan and must be marked accordingly.
7.3.4 ENTWICKLUNGSBEWERTUNG	7.3.4 DESIGN AND DEVELOPMENT REVIEW
Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.	No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.
7.3.5 ENTWICKLUNGSVERIFIZIERUNG	7.3.5 DESIGN AND DEVELOPMENT VERIFICATION
Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.	No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.
7.3.6 ENTWICKLUNGSVALIDIERUNG	7.3.6 DESIGN AND DEVELOPMENT VALIDATION
Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.	No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.
7.3.6.1 ENTWICKLUNGSVALIDIERUNG-ERGÄNZUNG	7.3.6.1 DESIGN AND DEVELOPMENT VALIDATION – SUPPLEMENTAL
Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.	No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.
7.3.6.2 PROTOTYPENPROGRAMM	7.3.6.2 PROTOTYPE PROGRAM
Für Prototypenteile ist bei erstmaliger Anlieferung und bei Änderungen ein Prototypenprüfbericht vorzustellen. Die Anforderungen in Bezug auf Identifikation, Kennzeichnung, und Rückverfolgbarkeit (z.B. Baustufe, Revisionslevel), sowie Dokumentationsumfang müssen vorab mit ElringKlinger geklärt werden.	A prototype inspection report must be submitted for prototypes upon initial delivery and following modifications. Requirements concerning identification, marking, and traceability (e.g. construction stage, revision level), as well as extent of documentation, must be clarified with ElringKlinger in advance.

7.3.6.3 PRODUKTIONSPROZESS- UND PRODUKTFREIGABE

Der Lieferant legt vor Aufnahme der Serienfertigung unter Serienbedingungen hergestellte Erstmuster des Vertragsproduktes in vereinbartem Umfang termingerecht vor. Der Umfang der vorzustellenden Bemusterungsunterlagen und das Verfahren (PPAP / PPF) ist im Formblatt ZF QM 31 Beschaffungsplanung (APQP) angegeben.

Für verfahrenstechnische Produkte (bulk material) braucht im Allgemeinen keine Erstbemusterung zu erfolgen. Zur Freigabe der Materialien sind vom Lieferanten die Produktspezifikation, die akzeptierte ElringKlinger-Bestellnorm, der Produktionsablaufplan und der Produktionslenkungsplan vorzustellen. Bei Bedarf stimmt ElringKlinger weitere Anforderungen und Musterlieferungen mit dem Lieferanten ab.

Der Lieferant verpflichtet sich, für Produkte, die eine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können oder aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung in Bezug auf Verpackung, Transport, Lagerung, Umgang und Abfallentsorgung erfahren müssen, ein komplett ausgefülltes aktuelles EU-Sicherheitsdatenblatt und ein im jeweiligen Land des ElringKlinger-Bestellwerkes gültiges Sicherheitsdatenblatt mitzuliefern. Dieses ist nach jeder Änderung unaufgefordert zuzusenden.

Die Erstmusterlieferungen müssen deutlich gekennzeichnet werden.
Eine Freigabe der Erstmuster durch ElringKlinger entbindet den Zulieferer nicht von der Verantwortung für die Serienqualität der Produkte.

7.3.6.3 PRODUCT APPROVAL PROCESS

Prior to commencement of serial production, the supplier agrees to punctually submit initial samples of the contract product, manufactured under series production conditions in the scope as agreed. The scope of sampling documents and the process (PPAP / PPF) is given in form ZF QM 31 Procurement Planning (APQP).

Generally, no initial samples need be submitted for procedural products (bulk material). For the release of materials, the supplier shall present product specification, the accepted ElringKlinger order norm, production operating plan and control plan. When necessary, ElringKlinger shall agree to come to terms with the supplier regarding further requirements and supply of initial samples.

The supplier shall include a completed and current EU safety data sheet as well as a valid and completed safety data sheet of the county of the ordering ElringKlinger plant, with deliveries of any products that can pose a risk to human life or the environment or that require special treatment with respect to packaging, transport, storage, handling and waste disposal. This safety data sheet is to be submitted automatically following any modifications.

Initial sample deliveries must be clearly labelled as such. The approval of initial samples does not release the supplier from his responsibility for the quality of the mass-produced products.

7.3.7 LENKUNG VON ENTWICKLUNGSÄNDERUNGEN

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.3.7 CONTROL OF DESIGN AND DEVELOPMENT CHANGES

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.4 BESCHAFFUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.4 PURCHASING

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.5 PRODUKTION UND DIENSTLEISTUNGSERBRINGUNG

7.5.1 LENKUNG DER PRODUKTION UND DIENSTLEISTUNGSERBRINGUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.5 PRODUCTION AND SERVICE PROVISION

7.5.1 CONTROL OF PRODUCTION AND SERVICE PROVISION

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.5.2 VALIDIERUNG DER PROZESSE ZUR PRODUKTION UND DIENSTLEISTUNGSERBRINGUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.5.2 VALIDATION OF PROCESSES FOR PRODUCTION AND SERVICE PROVISION

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.5.3 KENNZEICHNUNG UND RÜCKVERFOLGBARKEIT

Der Lieferant verpflichtet sich, die Kennzeichnung und Verpackung von Produkten entsprechend den in der ElringKlinger-Zeichnung, -Bestellnorm bzw. der Verpackungsvorschrift getroffenen Vereinbarungen vorzunehmen.

Er muss sicherstellen, dass die Kennzeichnung der verpackten Produkte auch während des Transportes und der Lagerung lesbar ist und die Produkte so verpackt sind, dass unter normalen Transportbedingungen die Produkte nicht beschädigt werden oder deren Qualität gemindert wird (z.B. durch Verschmutzung, Korrosion, chem. Reaktion, Temperatur).

Der Lieferant verpflichtet sich, die Rückverfolgbarkeit der gelieferten Produkte sicherzustellen und diese entsprechend zu kennzeichnen. Die Nachverfolgbarkeit und die Eingrenzung von evtl. schadhaften Produkten müssen innerhalb eines Arbeitstages gewährleistet sein.

7.5.4 EIGENTUM DES KUNDEN

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.5.4.1 KUNDENEIGENE WERKZEUGE

Der Lieferant hat mit Ausnahme der leihweise überlassenen Werkzeuge und Fertigungseinrichtungen alle zur Herstellung der Vertragserzeugnisse notwendigen personellen und sachlichen Ressourcen auf eigene Kosten zu beschaffen bzw. bereitzuhalten. Leihweise überlassene Werkzeuge und Fertigungseinrichtungen unterliegen den Regelungen einer separat abzuschließenden Werkzeugüberlassungsvereinbarung und sind zum Neuwert auf eigene Kosten zu versichern.

7.5.5 PRODUKTERHALTUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.6 LENKUNG VON ÜBERWACHUNGS- UND MESSMITTELN

Keine zusätzliche Forderungen zur ISO 9001 + ISO 14001

8. MESSUNG, ANALYSE UND VERBESSERUNG **8.1 ALLGEMEINES**

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

7.5.3 IDENTIFICATION AND TRACEABILITY

The supplier shall undertake to label and package the products as agreed in the ElringKlinger drawing, - order norm and packaging instruction.

The supplier shall ensure that the labelling of packaged products is clearly visible during transport and storage and that they are packaged in such a way that the products are not damaged or their quality impaired under normal transport conditions (e.g. by contamination, corrosion, chemical reaction, temperature).

The supplier undertakes to guarantee the traceability of the delivered products and to label accordingly. Traceability and localization of possibly damaged products must be guaranteed within one working day.

7.5.4 CUSTOMER PROPERTY

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.5.4.1 CUSTOMER-OWNED PRODUCTION TOOLING

With the exception of tools and manufacturing equipment provided on loan, the supplier shall acquire or provide all human and material resources necessary to manufacture contractual products at his own expense. Tools and production facilities left on loan are subject to regulations of a tool transfer agreement to be concluded separately and are to be insured at the replacement value at own expense.

7.5.5 PRESERVATION OF PRODUCT

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

7.6 CONTROL OF MONITORING AND MEASURING EQUIPMENT

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

8. MEASUREMENT, ANALYSIS AND IMPROVEMENT **8.1 GENERAL**

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

8.2 ÜBERWACHUNG UND MESSUNG

8.2.1 KUNDENZUFRIEDENHEIT

ElringKlinger bewertet in regelmäßigen Abständen die Leistung seiner Lieferanten. Der Lieferant wird mindestens jährlich über seine Bewertung informiert.

Bewertungsfaktoren sind:

- Liefertreue
- Lieferqualität
- Servicegrad

Details siehe ZA QM 7.4-1 Lieferantenbewertung.

Mit C eingestufte oder auffällige Lieferanten werden so lange für Neuentwicklungen gesperrt, bis mindestens der B-Level erreicht wird.

Sofern das Null-Fehler-Ziel nicht kurzfristig erreichbar ist, wird ElringKlinger zusammen mit dem Lieferanten zeitlich befristete besondere Maßnahmen und ppm-Ziele für Teile vereinbaren. Die Unterschreitung vereinbarter Fehlergrenzen entbindet den Lieferanten nicht von seiner Verpflichtung zur Bearbeitung aller Beanstandungen sowie zur Weiterführung der kontinuierlichen Verbesserung.

Der Lieferant verpflichtet sich, 100 %-ige Liefertermintreue anzustreben und die Liefertreue mit geeigneten Hilfsmitteln zu überwachen.

8.2.2 AUDITS

Der Lieferant gestattet ElringKlinger durch Audits festzustellen, ob seine Prozesse die Forderungen von ElringKlinger erfüllen. Ein Audit wird in der Regel als Prozessaudit nach VDA 6.3 durchgeführt und wird rechtzeitig angekündigt.

Der Lieferant gewährt ElringKlinger und – soweit erforderlich – dessen Kunden Zutritt zu allen Betriebsstätten, einschließlich Prüflabors, Lagern und sonstigen interessierenden Bereichen, sowie Einsicht in relevante Dokumente und stellt dies auch für seine Unterlieferanten sicher. Dabei werden angemessene Einschränkungen des Lieferanten zur Sicherung seiner Betriebsgeheimnisse akzeptiert.

ElringKlinger teilt dem Lieferanten das Ergebnis dieser Audits mit. Sind aus Sicht von ElringKlinger Korrekturmaßnahmen erforderlich, verpflichtet sich der Lieferant, unverzüglich einen Maßnahmenplan zu erstellen, diesen fristgerecht umzusetzen und ElringKlinger hierüber zu unterrichten.

8.2 MONITORING AND MEASUREMENT

8.2.1 CUSTOMER SATISFACTION

ElringKlinger regularly evaluates the performance of its suppliers. The supplier will be informed of his evaluation at least yearly.

Evaluation factors are:

- delivery reliability
- delivery quality
- degree of service

See ZA QM 7.4-1 Supplier evaluation for details.

Suppliers evaluated with C or conspicuous suppliers will be blocked for new developments until they have attained at least a B ranking.

If the zero-defect target cannot be achieved in the short term, ElringKlinger and the supplier shall agree upon special measures and ppm targets for parts for a limited period of time. The fact that the supplier is below the defect limit agreed upon, does not exempt him from the duty to process all complaints and to maintain a continuous improvement program.

The supplier undertakes to achieve 100 % delivery performance and to supervise delivery reliability with suitable assistive equipment.

8.2.2 AUDITS

The supplier permits ElringKlinger to conduct audits to determine whether the supplier's processes comply with ElringKlinger's requirements. In general, an audit is conducted as a process audit according to VDA 6.3 and must be announced with sufficient notice.

The supplier agrees to permit ElringKlinger and – as required – customers of ElringKlinger access to all parts of the business premises, including test laboratories, warehouses and other areas of interest, and to allow them to view relevant documents; the supplier also guarantees this for his sub-suppliers.

ElringKlinger accepts any reasonable restrictions imposed by the supplier as are necessary to safeguard the supplier's business secrets.

ElringKlinger shall inform the supplier of the results of the audit. If ElringKlinger deems corrective measures necessary, the supplier shall agree to immediately draw up an action plan, to carry out this plan as scheduled and to keep ElringKlinger informed about the plan and its implementation.

8.2.3 ÜBERWACHUNG UND MESSUNG VON PROZESSEN

Der Lieferant muss geeignete Methoden zur Überwachung und Messung der Prozesse anwenden. Auf Antrag müssen die dabei erstellten Aufzeichnungen, ggf. auch in Form statistischer Daten, ElringKlinger zugänglich gemacht werden.

Für besondere Merkmale müssen von Lieferanten Fähigkeitsnachweise erstellt werden.

8.2.4 ÜBERWACHUNG UND MESSUNG DES PRODUKTES

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

8.3 LENKUNG FEHLERHAFTER PRODUKTE

Sonderfreigaben von ElringKlinger sind mit dem Formblatt ZF QM 11 Bauabweichungsantrag zu beantragen.

8.4 DATENANALYSE

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

8.5 VERBESSERUNG

8.5.1 STÄNDIGE VERBESSERUNG

Keine zusätzlichen Forderungen zur ISO 9001 und ISO 14001.

8.5.2 KORREKTURMAßNAHMEN

ElringKlinger prüft alle vom Lieferanten bezogenen Produkte nach deren Erhalt ausschließlich auf die Einhaltung von Identität sowie auf äußerlich erkennbare Schäden.

ElringKlinger führt eine eingeschränkte Wareneingangsprüfung unter statistischen Gesichtspunkten durch. Aufgrund des bei den Lieferanten vorausgesetzten Qualitätsmanagementsystems verzichtet ElringKlinger auf die technische und mengenbezogene Wareneingangsprüfung.

ElringKlinger wird Mängel in einer Lieferung, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt wurden, dem Lieferanten unverzüglich anzeigen. Insofern verzichtet der Lieferant auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge für Abweichungen bei der Menge sowie nicht offensichtliche Mängel.

Der Lieferant erhält vom ElringKlinger- Koordinator Angaben zu Problem, Problemfeststellung, ElringKlinger-Teilenummer, Anzahl der nicht übereinstimmenden Produkte und soweit möglich Informationen zur Charge. Beanstandete Produkte erhält er unverzüglich unfrei zurück. Die gesamte Kommunikation bezüglich der Prob-

8.2.3 MONITORING AND MEASUREMENT OF PROCESSES

The supplier must use appropriate methods to monitor and measure processes. Records – where appropriate in form of statistical data – must be made available to ElringKlinger on request. For special characteristics, capability certification must be provided by suppliers.

8.2.4 MONITORING AND MEASUREMENT OF PRODUCT

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

8.3 CONTROL OF NONCONFORMING PRODUCTS

Special releases by ElringKlinger are to be applied for with form sheet ZF QM 11 Interim recovery worksheet.

8.4 ANALYSIS OF DATA

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

8.5 IMPROVEMENT

8.5.1 CONTINUAL IMPROVEMENT

No additional requirements regarding ISO 9001 and ISO 14001.

8.5.2 CORRECTIVE ACTION

ElringKlinger inspects all products delivered by the supplier upon receipt to verify that the identity is correct and to make sure they do not display any visible signs of damage. ElringKlinger carries out a limited incoming goods inspection using statistical aspects.

On account of the quality management system presupposed at the suppliers, ElringKlinger refrains from technical and quantitative incoming goods inspection.

ElringKlinger notifies the supplier immediately of any nonconformities in a delivery as soon as such nonconformities are determined in the usual course of business activities. In this respect, the supplier shall refrain from raising an objection regarding delayed complaints regarding nonconformity of quantity as well as non-obvious nonconformities.

By the ElringKlinger coordinator, the supplier receives information on the problem, problem verification, ElringKlinger part number, quantity of nonconforming products and, as far possible, information on the lot. Products subject to complaint shall be immediately returned to the supplier without prepaid carriage. The complete communication with regard to the problem solution takes place with the responsible coordinator at El-

lemlösung findet mit dem verantwortlichen Koordinator bei ElringKlinger statt. Der Lieferant verwendet das 8D Formular für Antworten an ElringKlinger.

Kurzfristige Maßnahmen bei ElringKlinger innerhalb 48 Stunden:

ElringKlinger bevorzugt Hilfe des Lieferanten vor Ort im entsprechenden Werk. Falls Aussortieren oder Nachbesserung möglich ist, verlangt ElringKlinger ein qualifiziertes Team des Lieferanten zur Ausführung der Korrekturmaßnahmen innerhalb von 48 Stunden vor Ort. Wenn diese Terminierung nicht möglich ist, kann ein externes Unternehmen direkt, oder bis zur Ankunft von Mitarbeitern des Lieferanten zur Sortierung bzw. Nachbesserung eingeschaltet werden. Die von ElringKlinger freigegebenen Unternehmen erfahren Sie vom ElringKlinger Koordinator.

Kurzfristige Maßnahmen beim Lieferanten innerhalb 48 Stunden:

Innerhalb von 48 Stunden sind vom Lieferant folgende Maßnahmen einzuleiten:

- Sortierung bzw. Nachbesserung des Lagers in der Produktionsstätte
- Sortierung bzw. Nachbesserung der Transport- und Lagermaterialien
- Kennzeichnen von korrekten an ElringKlinger gesendeten Produkten
- Bearbeitung Schritt 1-4 des 8D Reports
- Info an die Qualitätsabteilung des beanstandenden Werkes

Die Aufhebung der kurzfristigen Maßnahmen darf erst nach Rücksprache mit dem ElringKlinger-Koordinator erfolgen. Der Lieferant trägt die angefallenen Kosten für z.B. Ersatzlieferungen, Sortier- und Nacharbeiten, Eiltransporte.

Ursachenanalyse innerhalb einer Woche:

Innerhalb von einer Woche sendet der Lieferant eine ausführliche Ursachenanalyse mit den möglichen Abstellmaßnahmen auf dem 8D Formblatt Schritt 1-5 an den ElringKlinger-Koordinator.

ElringKlinger erwartet den Abschluß des 8D-Reports innerhalb von 14 Tagen, sofern keine längerfristigen Maßnahmen umgesetzt werden müssen. Die Wirksamkeit der Maßnahmen ist durch ein internes Audit durch den Lieferant zu bestätigen.

8.5.3 VORBEUGUNGSMAßNAHMEN

Korrekturmaßnahmen aus Beanstandungen müssen auch für ähnliche Prozesse und Produkte ergriffen werden.

ringKlinger. The supplier uses the 8D form for replies to ElringKlinger.

Short-term corrective actions at ElringKlinger within 48 hours:

ElringKlinger prefers the help of the supplier on site in the relevant plants. If sorting or rework is feasible, ElringKlinger requires a certified team by the supplier for carrying out corrective actions within 48 hours on site. If this timing is not possible, an external enterprise can be engaged directly, or until the arrival of employees of the supplier, for sorting and rework. Information on companies approved by ElringKlinger can be obtained by the ElringKlinger coordinator.

Short-term corrective actions at the supplier within 48 hours:

Within 48 hours the following actions are to be initiated by the supplier:

- Sorting or rework of stock at the production site
- Sorting or rework of transport- and stock material
- Marking of correct products sent to ElringKlinger
- Processing step 1-4 of 8D report
- Info to Quality department of the complaining plant.

Suspension of the short-term actions may only occur after consultation with the ElringKlinger coordinator. The supplier bears costs incurred for e.g. replacement deliveries, sorting and rework, express transports.

Root cause analysis within one week:

Within one week, the supplier sends a detailed root cause analysis with possible corrective actions on 8D form sheet step 1-5 to the ElringKlinger coordinator.

ElringKlinger expects completion of the 8D-report within 14 days, provided that no longer-term actions need to be implemented. Effectiveness of the corrective actions is to be verified by an internal audit at the supplier.

8.5.3 PREVENTIVE ACTION

Corrective actions in response to complaints must be undertaken for similar processes and products as well.